

К ВОПРОСУ О СОВРЕМЕННОМ СОСТОЯНИИ ЛАТЫНИ

Исраилова Махсуда Нигматуллаевна,

Доцент кафедры Латинского языка ТГСИ

Цель исследования. В статье анализируются исторические пути формирования и применения латинского языка в разных западноевропейских анах. Сравниваются в диахроническом и синхроническом факторах специфичности его использования и изучения в России и в анах западной Европы.

Ключевые слова: латинский язык, романские языки, новолатинский язык, преподавание, неологизмы.

Как известно, латинский язык на протяжении столетий использовался в государствах Западной Европы в качестве официального языка, а также языка науки и духовности. Однако, например, уже в XIII в. в Испании был провозглашен приоритет кастильского языка. Во Франции Франциск I в 1539 г. издал специальный ордонанс, предписывающий употребление французского языка в качестве официального. Аналогичные процессы проходили и в других западноевропейских анах. Гораздо дольше, вплоть до начала и даже середины XIX в. удерживал латинский язык свои преобладающие позиции в науке, хотя и там ему на смену постепенно пришли национальные языки. Так, среди русских ученых XVIII - XIX вв., писавших на латинском языке, можно назвать М. В. Ломоносова, Н. М. Максимовича-Амбодика, А. М. Шумлянского, П. М. Шумлянского, М. Я. Мудрова, Н. И. Пирогова. Ф. Е. Корш писал стихи на латинском языке, его современник Г.Э.Зенгер переводил на латынь стихи А. С. Пушкина. В наше время роль *lingua franca*, некогда безраздельно принадлежавшая латинскому языку, утрачена им практически окончательно и перешла в современном мире к английскому языку в его американском варианте,

причем до этого приблизительно в течение двух столетий она принадлежала французскому языку, считающемуся неолатинским. Известно, что ныне «мертвый» латинский язык, «умирая», дал рождение так называемым неолатинским, или романским, языкам. Причем, прежде чем латынь трансформировалась в различные романские языки, она из классической латыни стала так называемой вульгарной, или народной. Однако во всем Западном мире в течение примерно двенадцати столетий латынь успешно играла примерно ту же роль, которую в современном мире играет английский язык.

Еще А. С. Пушкин писал в «Евгении Онегине»: «Латынь не в моде стала ныне». Несмотря на это, в России имелись весьма прочные традиции классического образования, в основе которого как раз и лежали древнегреческий и, особенно, латинский языки. Конечно, значение латинского языка в России было несопоставимо меньшим, чем в католических анах — Польше, Италии, Испании, Португалии и даже некатолических западноевропейских государствах. В России, где государственной религией являлось православие, латинскому языку приходилось конкурировать со старославянским и греческим языками. Вместе с тем, чтобы осознать, насколько большое значение придавалось все-таки латинскому языку в России XIX ст., достаточно перечитать главу XII «Латинский экзамен» из «Юности» Л. Н. Толстого. К сожалению, традиция преподавания классических языков в средних и, отчасти, высших учебных заведениях России была прервана революцией 1917 года. На этот факт с горечью указывает М. Н. Нечай: «Вплоть до 1918 года в России латынь была обязательным предметом в гимназиях и непременным условием хорошей образованности. К сожалению, в 1918 г. этот предмет был изъят из программ средней школы». Нельзя не согласиться с М. Н. Нечай, что это стало одной из причин снижения уровня культуры, причем не только языковой, «даже среди людей с высшим гуманитарным образованием». Вместе с тем даже в советское время издавались прекрасные вузовские учебники, причем не только в Москве и Ленинграде, но и в некоторых столицах союзных республик, прежде всего, Киеве

и Минске (см., например, «Латинский язык» З. М. Филиппович, Киев, 1978 г.). Издавались также пособия по латинскому языку для средних специальных учебных заведений (см., например, «Пособие по латинскому языку» З. М. Филиппович, Киев, 1964). В ряде вузов в крупных городах СССР проводилась подготовка специалистов по классическим языкам. Преподавание и исследование латинского языка проводили С. И. Соболевский, И. М. Тронский, В. Н. Ярхо, Я. М. Боровский (являвшийся также крупным новолатинским поэтом) и другие корифеи классической филологии.

На Западе подобного перерыва в традициях преподавания латинского языка не было, хотя и там он постепенно утрачивал популярность. В настоящее время, несмотря на значительное сужение, сфера употребления латинского языка все еще довольно широка. Это язык Ватикана, Римско-католической церкви в целом, хотя согласно *Novus Ordo Messae* с 1969 г. разрешается совершать литургию на национальных языках, а также международный язык медицинской, фармакологической, биологической, ветеринарной и юридической терминологии. А. А. Дерюгин пишет: «В наши дни продолжают жить гуманистические традиции возрождения классического латинского языка как живого языка. Сторонники этого движения особенно многочисленны в романоязычных государствах, где издаются специальные журналы (например, *Vita Latina* во Франции), публикующие литературные произведения, научные и публицистические статьи на латинском языке». Довольно обширна латинская часть Википедии.

В последние полтора десятилетия можно констатировать некий ренессанс преподавания латинского языка в России. Латынь была включена в программу ряда средних учебных заведений — гимназий, в том числе православных, лицеев. Интенсифицировалось преподавание латинского языка в вузах современной России. Это, вероятно, связано в том числе и с увеличением количества студентов, изучающих юриспруденцию. Значительно увеличилось число издаваемых для потребностей среднего, среднеспециального и высшего

образования учебников и пособий по латинскому языку. Идет интенсивный творческий поиск в этом направлении. Так, например, учебник «Латинский язык» Ю. М. Каган, «в отличие от более традиционных, ставит своей задачей не только изучение основ латинского языка, но и ознакомление учащихся с культурой Древнего Рима». Издаются и переиздаются многие латинские словари. Так, например, помимо фундаментального «Латинско-русского словаря» И. Х. Дворецкого, неоднократно переиздавался дореволюционный «Латинско-русский словарь» О. Петрученко, в том числе и в качестве репринтного издания. Более того, в Россию даже импортируются учебники латинского языка, в частности, из Беларуси. Издаются в русском переводе латинские словари и грамматические таблицы немецкого издательства Langenscheidt. Выходят в свет также хрестоматии, например, «Хрестоматия по латинскому языку: Средние века и Возрождение» (Автор-составитель Н. А. Федоров 2003). Издаются различные словари латинских крылатых выражений (например, «Латынь на все случаи жизни» С. Барсова 2004). В целом это еще одно подтверждение возвращения России к общечеловеческим культурным ценностям.

Следует упомянуть, что многие латинские неологизмы входят и в современные национальные языки, например, радиолокация — от латинского глагола *radio* и *location* (пример заимствован у З. М. Филиппович 1964).

Если классифицировать неологизмы латинского языка по критериям, предлагаемым Л. И. Баранниковой, то можно сделать следующий вывод. Среди неологизмов преобладают лексико-грамматические неологизмы (новые слова, возникшие на основе использования материалов и моделей данного языка). Значительно меньше удельный вес семантических неологизмов (возникших в результате изменения значения старого слова). И, наконец, практически отсутствуют лексические или собственно-лексические неологизмы (появившиеся в результате заимствования слов из других языков).

Вывод: Несмотря на прерывание особого внимания, на изучение латинского языка в России, во время революции, в последние десятилетия наблюдается усиление интереса к латинскому языку и его преподаванию в России.

Список литературы:

1. Шульц Ю. Ф., Захарина С. Д. и др. Латинский язык и основы терминологии. — М.: Медицина, 1982. — 335 с.
2. Дерюгин А. А., Лукьянова Л. М. Латинский язык. — М.: Высшая школа, 1986. — 295 с.
3. Нечай М. Н. Латинский язык для лечебных факультетов. — Ростов-на Дону: Феникс, 2007. — 477 с.
4. Каган Ю. М. Латинский язык. Основной курс для самостоятельного изучения. — М.: Канон+, 2001. — 400 с
5. Васильева Т. Д. Краткий словарь латинских крылатых выражений. — СПб.: Золотой век, 2003. — 335 с.
6. Баранникова Л. И. Введение в языкознание. — Саратов: Издательство Саратовского университета, 1973. — 383 с.